



INHUA GUANYONGYU CIDIAN

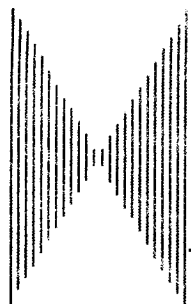
新华惯用语词典



温端政 主编

商务印书馆辞书研究中心编

商务印书馆



XINHUA GUANYONGYU CIDIAN

新华惯用语词典

温端政 主编

商务印书馆辞书研究中心编



商务印书馆

2007 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

新华惯用语词典/温端政主编;商务印书馆辞书研究中心编. —北京:商务印书馆,2007

ISBN 7-100-05308-0/H·1276

I. 新… II. ①温… ②商… III. 汉语—惯用语—词典
IV. H136.4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 144385 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

XINHUA GUANYONGYU CIDIAN

新华惯用语词典

温端政 主编

商务印书馆辞书研究中心编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-05308-0/H·1276

2007 年 6 月第 1 版

开本 787×1092 1/32

2007 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 18 1/2

印数 5 000 册

定价:29.90 元

策	划	江 远	周洪波
主	编	温端政	
编	者	温端政	范瑞婷 温朔彬
		王海静	柳长江
责任编辑		乔 永	马志伟
版面设计		毛尧泉	
封面设计		孙元明	

此扉页用含有商务印书馆注册商标的水印防伪纸印制,有这种扉页的《新华惯用语词典》是正版图书。请注意识别。

出版说明

我馆出版的《新华字典》《新华词典》是影响很大的语文工具书。但限于篇幅,不可能把日常语言文字方面的问题一一交代得十分周详。随着全社会对提高语文素养的要求越来越高,我们产生了围绕着《新华字典》《新华词典》编写出版系列语文工具书的想法。

这些工具书都以《新华字典》《新华词典》为基础,在语言文字的某一方面进一步开拓扩展,加深加宽,作为《新华字典》《新华词典》的补充。已经出版的书目有《新华写字字典》《新华正音词典》《新华拼写词典》《新华成语词典》《新华新词语词典》《新华同义词词典》《新华反义词词典》《新华谚语词典》《新华惯用语词典》等。

编写新华系列辞书是一种尝试。限于学力和经验,工作中会有粗疏和不当的地方,敬请方家和广大读者指正。

商务印书馆辞书研究中心

前 言

在动手编写本词典之前,我们就反复思考一个问题,即什么是惯用语,如何使立目收条更加符合惯用语的性质和范围。

惯用语作为一个术语,当然不能简单地理解为“惯用的语”,就像成语不能理解为“现成的话”一样。这是因为,凡是“语”都具有“惯用”的性质,都是语言中“现成”的“建筑材料”。

那么,惯用语所指的究竟是哪些语言单位?它和词、和自由词组、和一般句子有什么区别;和成语、谚语、歇后语等其他语类存在哪些差异,如何划界?在这些问题上,学者们的分歧之大,几乎可以用“各吹各的号,各唱各的调”、“公说公有理,婆说婆有理”来形容,给人以聚讼纷纭、莫衷一是的感觉。

分歧主要集中在以下两个问题上:

一是在结构形式上,有的学者主张:惯用语应当以“三字格”为主。而有的学者则认为,所有的“三字格”都是词而不是语。既然连“语”都不是,当然不属于惯用语。以“试金石”、“灌米汤”、“穿小鞋”为例,前一派学者认为都是“典型”的惯用语,而后一派学者,则认为都是词,不是惯用语。

前一派学者,主张把字数和结构作为划分惯用语的主要标准,认为三字组成的述宾结构是惯用语主体,四个字、五个字的少数,六个字、七个字的,只能是个别的,八个字或八个字以上的,则一概排除在惯用语之外。后一派学者则主张,惯用语不应当受字数和结构形式限制,从四个字到十几个字,不论什么结构形式,都可以是惯用语。

二是在语义结构上,有的学者主张:惯用语都具有“双层意义”,即除了字面意义外,还有引申义或比喻义。他们认为上面所举的“试金石”、“灌米汤”、“穿小鞋”都是惯用语,因为它们都具有“双层意义”。如:“试金石”本来是指一种可以用来检验黄金成色的质坚色黑的硅质岩石,比喻精确可靠的检验方法和依据;“灌米汤”,原指给人或动物喝米熬的汤水,比喻用甜言蜜语恭维奉承、迷惑人;“穿小鞋”,原指给人穿上比脚小的鞋,使人难受,比喻暗中进行刁难,或打击报复人。

但有些学者却认为,惯用语都不应具有“双层意义”,如果具有“双层意义”,即属于成语。他们把“试金石”、“灌米汤”、“穿小鞋”等都归入成语;而把通常被认为是成语的“风和日丽”、“奉公守法”、“逢凶化吉”等,都归入惯用语,因为它们的实际意义就是字面意义,不具有“双层”性。

当然,分歧并不限于以上两个方面,但仅就这两个方面而言,就足以看出问题的尖锐性和复杂性。

相比之下,第二个问题较易解决,经过讨论,逐步趋向一致。多数学者认为不能以有无“双层意义”来区分成语和惯用语。因为按照这种标准区分结果,违反了人们的语感:一般人认为是惯用语的变成了成语,而一般人认为是成语的却变成了惯用语,这就很难被多数人所接受。而且,有无“双层意义”,在许多情况下很难判断,就连赞同这种主张的学者也感到棘手。

然而,第一个问题所存在的不同意见,却难以消除。由于问题比较复杂,不能采取简单的调和或折衷的办法去解决。必须站在汉语语汇学的学术高度,进行缜密的、科学的审视,才有可能找出问题的症结所在,提出符合汉语实际的合理的解决办法。

汉语语汇学的一个基本理论,就是“语词分立”,确认“语”和

“词”是两种性质不同的语言单位：词是“最小的、能够独立运用的、有意义的语言单位”，而语则是“由词和词组合成的、结构相对固定的、具有多种功能的叙述性语言单位。”（见温端政《汉语语汇学》，商务印书馆，2005，第16-17页）

语的这个定义，指明了语的内涵和外延，能有效地把语和非语单位区别开来：其一，语是由词和词组合成的，单词不成语；其二，语的结构是相对固定的，自由词组及一般句子不属于语；其三，语是叙述性的语言单位，“专名语”、“专门用语”等概念性的固定组合体，和格言、名句等来自名家名作的言语性单位，都不属于语。

这里的一个难点，是如何区分语与复合词。复合词也是由词（词素）和词（词素）组合成的，也是结构固定的语言单位，因此很容易与语相混。加上有些复合词，除了字面意义之外，还有比喻义，就更容易被看成是语。这就是为什么“试金石”这类复合词至今仍被看成是惯用语的原因所在。类似的还有许多，如：

豆腐渣：制豆浆剩下的渣滓，比喻偷工减料、存在严重隐患的建设工程。

连理枝：枝干合生在一处的两棵树，比喻恩爱夫妻。

冷热病：有些方言指疟疾，比喻情绪忽高忽低的毛病。

试验田：进行农业试验的田地，比喻试点或试点工作。

录音机：把声音记录下来并能重新放出的机器，比喻人云亦云、缺乏独立思考的人。

一些标注词性的辞书（如《现代汉语词典》第5版）把这些都标注为名词。表明它们是词而不是语。然而，遗憾的是，直到现在，还有不少惯用语辞书，依然把它们作为收条对象。他们忽略了词和语的一个带关键性的区别，即任何词，特别是实词，都是概念性的语言单位；而任何语都是叙述性的语言单位。“试金石”、“豆腐

渣”、“连理枝”、“冷热病”、“试验田”、“录音机”，都是指一种特定的事物，尽管具有比喻义，但明显属于概念性的语言单位，《现汉》(第5版)把它们标注为词(名词)，是完全正确的。

“灌米汤”和“穿小鞋”的情况则有所不同：

“灌米汤”，从字面上看，是指给人或动物喝米熬的汤水，属于自由词组(类似的说法有“〔给病人〕灌药”、“〔往地里〕灌水”、“灌了一瓶热水”等)；但它一旦形成比喻义(用甜言蜜语恭维奉承、迷惑人)，结构就相对固定，不再是自由词组。“穿小鞋”，从字面上看，指给穿上比脚小的鞋，让人难受。这在现实中并不存在，属于一种想象。但它的比喻义(比喻暗中进行刁难，或打击报复人)却是现实存在的。

“灌米汤”和“穿小鞋”，都是由两个存在支配和被支配关系的概念组成，属于叙述性的语言单位。《现汉》(第5版)没有给它标注词性，表明它们是非词单位。

可见，对于“三字格”，要进行具体分析，既不能一概都认为是语(惯用语)，也不能一概排除在语(惯用语)之外。

对于“四字格”和四字以上的组合单位，也要进行具体分析。关键也是要区别语和非语单位。像“北京大学”、“中国人民大学”、“航天飞机”、“非典型肺炎”等属于概念性的“专名语”和“专门用语”；像“您好”、“晚上好”、“大家好”、“同学们好”等属于自由词组的问候语；以及像“三人行，必有吾师焉”(出自《论语·述而》)、“春风又绿江南岸”(出自宋·王安石《泊船瓜州》)等属于言语单位的格言、名句，都是非语单位，应当排除在语之外。

在区分语与非语单位基础上，还要弄清语汇内部的分类情况，弄清惯用语和其他语类的联系和区别。

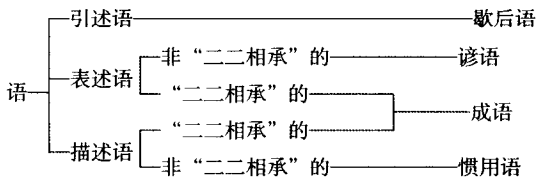
汉语语汇学的另一个基本理论，就是认为语汇是一个系统，是

可以按照内容和形式相结合的方法,从以下两个层面进行分类的:

第一个层面,根据语的叙述性特征,把语分为“表述语”、“描述语”和“引述语”三类。表述语和描述语的区别,在于叙述的内容是否具有知识性:表述语采用推理判断的方式,具有知识性;而描述语主要是描述性质和状态,不具有知识性。引述语在内容上,基本属于描述语,它和一般描述语的区别,表现在结构形式上是由引子(引语)和注释(述语)两部分构成的。通过这个层面的分类,大致上可以把谚语(属于表述语)、惯用语(属于描述语)和歇后语(引述语)区分开来。

第二个层面的分类,主要是给成语定位。把结构(语法结构、语义结构或语音结构)上采取“二二相承”的格式,作为成语的区别性特征,并据以把它从表述语和描述语中分离出来。这样,成语就可以定义为“‘二二相承’的表述语和描述语”;谚语和惯用语也就可以分别定义为“非‘二二相承’的表述语”和“非‘二二相承’的描述语”。

综上所述,语的分类系统可以图示如下:(参看《汉语语汇学》,商务印书馆,2005,第59-71页)



掌握语的分类系统,既有助于确定惯用语的内涵和外延,使本书在立目收条上有比较明确的科学依据;又有助于明确惯用语与其他语类,特别是与谚语的区别和联系,使本书和此前出版的《新华谚语词典》(商务印书馆,2005),在立目收条上存在互补关系。

《新华谚语词典》的收条对象是表述语,除了不收“二二相承”

的以外,其他均不受字数和结构形式的限制。本书收的则是描述语,除了不收“二二相承”的以外,其他也不受字数和结构形式的限制。具体来说,既收“灌米汤”、“穿小鞋”、“碰钉子”、“炒冷饭”、“背包袱”、“开绿灯”、“走后门”等语义具有描述性的“三字格”,也收“喝西北风”、“唱对台戏”、“揭不开锅”等结构上非“二二相承”而语义上具有描述性的“四字格”。五字和五字以上的组合,如“脚踩两只船”、“牛头不对马嘴”、“陈谷子,烂芝麻”、“横挑鼻子竖挑眼”、“东一榔头,西一棒子”,以及“拳头上站的人,胳膊上走的马”、“你走你的阳关道,我走我的独木桥”等等,只要是结构上相对固定的描述语,都在收录之列。这样,在立目收条上,与《新华谚语词典》既不重叠,又相辅相成,构成语汇系列辞书中的姐妹篇。

语既然是一个系统,不同语类之间就必然存在某种联系,在一定条件下,可以相互转化。试看以下几组实例:

A 组:

①我不回去,看他们把我怎样搞法。牛不吃水强按头?
不行!不行!(李劫人《大波》三部一章一)

②反正牛不饮水难按头,他们还能用绳子把我们捆住不成!只要我不答应,他拿了我能一口吞下去吗?(柯蓝《浏河十八湾》二章)

B 组:

①我没有写过这样的信。指桑树,骂槐树,那怎么个写法哩!(孙犁《风云初记》二七)

②你可不能这样的指桑骂槐,你对我们有什么不满,请你爽爽快快地说。(阳翰笙《两面人》三幕)

C 组:

①万一二小姐真闹出点事儿,不是鸡也飞了,蛋也打了

吗？（老舍《方珍珠》三幕）

②王家烈羞愧难当，待要发作，又恐小不忍则乱大谋，说不定两头都会鸡飞蛋打。（巍巍《地球的红飘带》三二）

③不要想得太甜了，就怕鸡飞蛋打一场空哩！（罗旋《南国烽烟》六）

A组例①里的“牛不吃水强按头”，比喻强迫人做不愿做的事，是非“二二相承”的描述性语言单位，属于惯用语。例②里的“牛不饮水难按头”，比喻别人不愿意做某事，难以强迫，具有知识性，是非“二二相承”的表述性语言单位，属于谚语。B组例①里的“指桑树，骂槐树”，比喻表面上骂这个人，实际是骂另外一个人，是非“二二相承”的描述性语言单位，属于惯用语；例②里的“指桑骂槐”，语义相同，采用“二二相承”的结构，属于成语。C组例①里的“鸡也飞了，蛋也打了”，比喻两头都落空，是非“二二相承”的描述语，属于惯用语；例②里的“鸡飞蛋打”，语义相同，采用“二二相承”的结构，属于成语；例③里的“鸡飞蛋打一场空”，前一部分“鸡飞蛋打”和后一部分“一场空”存在“引子——注释”关系，属于歇后语。

语类之间的这种相互转化，当然不是随意的，而是有条件的，有的受意义内容的制约，有的受结构形式的制约。这说明语有定类，但又不是绝对的，一成不变的。

语类之间这种相互转化的关系，体现了汉语语汇的丰富性和灵活性。试看以下几例：

①第三发炮弹又没打出来，何石头这下可有点扎手了。他瞅瞅王大葫芦，王大葫芦瞅瞅他，大眼瞪小眼了。（张国庆《亲仇》一九）

②四个人在炕几两边坐着，面面相觑，一筹莫展。（欧阳山《三家巷》一九一）

③大臣们听罢八王介绍了敌前情况，一个个面面相观，那真是张飞玩刺猬，大眼瞪小眼。（郝赫《金沙滩》一二）

同样是通过描绘在场的人面部的表情，来形容惊惧、尴尬或束手无策的样子，例①用惯用语“大眼瞪小眼”，例②用成语“面面相觑”，例③则用歇后语“张飞玩刺猬，大眼瞪小眼”。在这里，汉语的形象性和生动性特点可谓表现得淋漓尽致。

本书作为一部中型的惯用语辞书，在收条上，力求在惯用语的范围内，选收既能体现汉语惯用语性质特点，又在语言生活中富有生命力和表现力的条目。在释义上，根据惯用语的语义特点，注意透过字面意义，揭示其深层的惯用意义。例证主要来自古今戏剧和小说，力求富有生活气息。相信这是符合读者需要的。

为了扩大知识面，本书仿效《新华谚语词典》的做法，设置了“知识窗”。内容力求多样，既有相关的惯用语知识的介绍，又有相关语目语源的说明，其中既有来自典籍中的记载，也有来自民间的传说。

来自典籍记载的，如“挂羊头，卖狗肉”条的“知识窗”说明：

语本“悬牛首于门，卖马肉于内”。《晏子春秋·内篇杂下一》记载：灵公让宫廷里的女子穿着男子的服饰，国人尽效法。灵公派官吏禁止，但屡禁不止。灵公问晏子，这是为什么。晏子回答说：“国君你让宫廷里的女子穿着男子的服饰，而禁止宫廷外的女子穿着男子的服饰，就像‘悬牛首于门，而卖马肉于内也’。如果从宫内女子禁起，宫外的女子自然就会服从禁令。”汉·刘向《说苑·政理》也记载此事，灵公作景公。宋元时多作“悬羊头，卖狗肉”。

来自民间传说的，如“敲竹杠”条的“知识窗”说明：

传说清朝末年，贩卖鸦片的烟贩子为逃避官府检查，把鸦

片密藏在用粗竹竿做成的船篙里。有个官员检查时,无意中敲打船篙。烟贩子以为机密败露,忙塞给银子。后来,形成惯例,官员每次上船检查都要敲,示意烟贩子行贿。又说从“敲竹竿”讹来:旧时游人到四川乘坐滑竿(一种旧式交通工具,在两根粗而长的竹竿之间,架上像躺椅的座位,由两个人抬着行走)游山时,到了半山腰,抬滑竿的人常敲打肩上的竹竿,示意乘客加钱。如不加钱,便故意放慢脚步或走走停停。

鉴于语类之间在一定条件下的转换现象,是汉语语汇的重要特点,我们也注意在相关条目的“知识窗”里加以提示,相信这对于扩大读者的视野,提高综合运用语汇的能力,会起到积极作用。

“知识窗”的内容是开放的,除了上述几个方面外,凡是涉及的相关知识,只要对读者有所帮助,都作适当介绍。这是本书的一个特点,同时也是一个难点,必定存在这样或那样的错漏,真诚盼望读者批评指正。

本词典编纂过程中,得到商务印书馆辞书研究中心周洪波、马志伟、乔永等先生的指导和帮助;出版部的同志做了大量工作,使本书得以顺利出版。忻州师院方言研究中心张光明先生校阅了部分书稿,在此一并表示衷心的感谢!

温 端 政

2006年7月

凡 例

一、立目

1. 本词典约收惯用语 4500 条,包括主条和副条。

2. 主条一般是常见的或较早期的语汇形式。含义与主条基本相同或相近而构成成分或结构方式有所不同的惯用语,列为副条,注明“也作”。

3. 主条后面加注释,举出例证;副条一般不注释,只举例证。

4. 副条首字与主条相同的,不另出条;首字不同的,另出条,采用“见‘×××××’(主条)”的形式。

二、排列

本词典按汉语拼音字母顺序排列。

1. 首字声韵相同而调不同的,按阴平、阳平、上声、去声的顺序排列。

2. 首字音同字不同的,以笔画多少为序,少者在前,多者在后;笔画数相同的,以起笔笔形一丨丿、㇀顺序排列。

3. 首字相同(同音、同字)的,按第二、第三字音序排列。

三、注释

1. 一般先注难懂的字、词,后释义。

2. 先本义,再列引申义。没有引申义的惯用语,直接释义。

3. 对含有明显褒贬色彩或特定用法的,加以说明。

4. 一些惯用语设置“知识窗”,介绍相关的知识。

四、书证

1. 每条惯用语的每个义项一般有一个或一个以上的书证。书证不止一个的,一般以时代先后为序。

2. 书证引文遵照原文,一般不作文字改动。为避免引文过长而省略的部分,用省略号“……”表示;为使引文前后贯通而增补的文字,加六角括号“〔〕”表示。

3. 书证注明出处。现当代作品,成书的标注作者、书名及篇、章、卷、回等,无篇、章、卷、回的,列小标题或序号;属于单篇文章的,标注作者和文题。

五、索引

书前有“词目首字音序表”,书后附“词目首字笔画索引”。另附“主要引书目录”。

目 录

前言	1—9
凡例	1—2
词目首字音序表	1—5
正文	1—518
词目首字笔画索引	519—562
附录:主要引书目录	563—571